

	LISTA DANYCH DOTYCZĄCYCH TERENU SITE CHECK LIST	
Położenie Location	Nazwa lokalizacji Site name	Dobiegiew
	Miasto / Gmina Town / Commune	Dobiegiew
	Powiat District	Strzelecko-drezdenecki
	Województwo Province (Voivodship)	Lubuskie
Powierzchnia nieruchomości Area of property	Maksymalna dostępna powierzchnia (w jednym kawałku) [ha] Max. area available (as one piece) [ha]	7,7022 ha- teren niezniwelowany the terrain is not quite level /strona prawa the right-hand side/ 3,24 ha-teren zniwelowany the terrain is quite level /strona lewa the left-hand side /
	Możliwości powiększenia terenu (krótki opis) Possibility for expansion (short description)	TAK- z Agencji Nieruchomości Rolnych 45 ha Yes – from the Agrar Property Agency
Cena Price	Orientacyjna cena gruntu [PLN/m ²] włączając 22% VAT Land price [PLN/m²] including 22% VAT	15 PLN /1m ² /- teren zniwelowany quite level terrain / Teren niezniwelowany not quite level terrain –cena do negocjacji the price negotiable /
Informacje dotyczące nieruchomości Property information	Właściciel / właściciele Owner(s)	Gmina Dobiegiew
	Aktualny plan zagospodarowania przestrzennego (T/N) Valid zoning plan (Y/N)	Jest- aktualny plan zagospodarowania przestrzennego (Uchwała Nr XX /129/ 2008 z dnia 15 maja 2008 r. Yes-valid zoning plan (resolution nr XX/129/2008 from 28 of Mai 2008)
	Przeznaczenie w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego Zoning	– tereny przeznaczone dla obiektów produkcyjnych, składów i magazynów oraz dla usług różnych The terrain for manufacture, warehouses, storehouses and various services
Charakterystyka działki Land specification	Klasa gruntów wraz z powierzchnią [ha] Soil class with area [ha]	Grunt niezabudowany o pow. 7,7022/ niezniwelowany not built-up area not quite level terrain / oraz grunt o pow. area about 3, 2430 ha /zniwelowany quite level terrain / Grunt odrolniony i odlesiony, Not built-up area, not forest, not agricultural
	Różnica poziomów terenu [m] Differences in land level [m]	Nie - teren płaski No – flat area
	Obecne użytkowanie Present usage	nie użytkowany lack of use

ZAŁĄCZNIK NR 3

	Zanieczyszczenia wód powierzchniowych i gruntowych (T/N) Soil and underground water pollution (Y/N)	NIE no
	Odpady znajdujące się na terenie (T/N) Waste materials on site (Y/N)	NIE no
	Poziom wód gruntowych [m] Underground water level [m]	niski low
	Ryzyko wystąpienia zalań lub obsunięć terenu (T/N) Risk of flooding or land slide (Y/N)	NIE no
	Przeszkody podziemne (T/N) Underground obstacles (Y/N)	NIE no
	Przeszkody występujące na powierzchni terenu (T/N) Ground and overhead obstacles (Y/N)	NIE no
	Istniejące ograniczenia ekologiczne (T/N) Ecological restrictions (Y/N)	Nie -(ustawowe ograniczenia wynikające z rozp.R.M. z dn.09.11.2004r. w sprawie określenia rodzajów przedsięwzięć mogących znacząco oddziaływać na środowisko- (Dz.U.04.257.2573) no – by low only existing restrictions
	Budynki i zabudowania na terenie (T/N) Buildings / other constructions on site (Y/N)	Nie no
Ograniczenia budowlane Building restrictions	Procent dopuszczalnej zabudowy Building coverage [%]	W poszczególnych sektorach od 80% do 90% 80%-90% - depending on sector
	Ograniczenia wysokości budynków [m] Building height limit [m]	- o 1 kondygnacji w strefie o wysokości od 3,5 do 9,0m z dopuszczeniem do 2 kondygnacji -do 2 kondygnacji w strefie o wysokości od 4,0 do 12,5 m i wg ustaleń § 16, pkt.6, lit.a od 4,0 do 27,0 m. 1 storey in the height zone from 3,5 to 9,0 m acceptable to 2 storey 2 storey in the height zone from 4,0 to 12,5 m and according to decision § 16, point 6, letter. a from 4,0 to 27,0 m.
	Strefa buforowa [m] Buffer zone [m]	Nie no
	Inne, jeśli występują Others if any	Nie no

ZALĄCZNIK NR 3

<p>Połączenia transportowe Transport links</p>	<p>Droga dojazdowa do terenu (rodzaj drogi i jej szerokość) Access road to the plot (type and width of access road)</p>	<p>droga krajowa nr 22-utwardzona asfaltowa, szer. 14m, hard asphalt national road, 14 m wide</p>
	<p>Autostrada / droga krajowa [km] Nearest motorway / national road [km]</p>	<p>Autostrada/motorway A-2 – 76 km, droga krajowa/national road nr 22 - droga utwardzona asfaltowa, szer. 14 m droga wojewódzka/regional road nr 160 utwardzona asfaltowa, szer. 14 m</p>
	<p>Kolej [km] Railway line [km]</p>	<p>Dobiegniew – 1,2 km linia kolejowa / railroad Szczecin-Poznań</p>
	<p>Bocznicza kolejowa [km] Railway siding [km]</p>	<p>Dobiegniew - 1,2 km</p>
	<p>Najbliższe lotnisko międzynarodowe [km] Nearest international airport [km]</p>	<p>Goleniów – 99 km, Poznań – 107 km, Berlin- 197 km</p>
	<p>Najbliższe miasto wojewódzkie [km] Nearest province capital [km]</p>	<p>Gorzów Wlkp.- 45 km, Zielona Góra – 160 km, Poznań – 107 km, Szczecin – 109 km</p>
<p>Istniejąca infrastruktura Existing infrastructure</p>	<p>Elektryczność na terenie (T/N) Electricity (Y/N)</p>	<p>TAK yes</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	<p>10 do 300 m w zależności od ułożenia przedsięwzięcia. in a distance between 10 – 300 depending on location of the venture</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Napięcie Voltage [kV] 	<p>aktualnie 230 kV/ 440 kV – możliwość 15/04, kV stosownie do potrzeb inwestora w uzgodnieniu z ENEA at present 230kV/440 kV – possibility 15/04 kV in accordance with needs of the investor by agreement of ENEA</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Dostępna moc Available capacity [MW] 	<p>250 KW</p>
	<p>Gaz na terenie (T/N) Gas (Y/N)</p>	<p>NIE – istnieje możliwość instalacji gazu skroplonego pod potrzeby inwestora No – possibility to install the condense gas for the investor.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy działki Connection point (distance from boundary) [m] 	<p>najbliższe przyłącze/ nearest connection point Żabicko – 18,2 km.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Wartość kaloryczna Calorific value [MJ/Nm³] 	<p>_____</p>
<ul style="list-style-type: none"> Średnica rury Pipe diameter [mm] 	<p>_____</p>	

<ul style="list-style-type: none"> Dostępna objętość Available capacity [Nm³/h] 	_____
<p>Woda na terenie (T/N) Water supply (Y/N)</p>	Nie no
<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	Aktualnie od 30 do – 350 m Jest projekt i dokumentacja techniczna na rozbudowę w 2008/2009.sieci: -wodociągowej Ø 110 mm z hydrantami p.poż at present from 30 to 350 m Finished project and technical documentation for enlargement of waterworks in 2008/2009 Ø 110 mm with fire hydrants
<ul style="list-style-type: none"> Dostępna objętość Available capacity [m³/24h] 	Przekrój/section Ø 110 mm
<p>Kanalizacja na terenie (T/N) Sewage discharge (Y/N)</p>	TAK yes
<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	Od 75 do 450 m. Jest projekt i dokumentacja techniczna na rozbudowę w 2008/2009 kanalizacji sanitarnej, grawitacyjna Ø 200 mm From 75 to 450 m Finished project and technical documentation for enlargement of gravitational sewage system in 2008/2009 Ø 200 mm
<ul style="list-style-type: none"> Dostępna objętość Available capacity [m³/24h] 	Przekrój/sektion Ø 200 mm
<ul style="list-style-type: none"> Ograniczenie zrzutu ścieków Limitation of discharge 	Nie- aktualnie ma możliwości odbioru ścieków przemysłowych. Istnieje możliwość budowy własnej oczyszczalni ścieków/ w cyklu zamkniętym/. No possibility to collection of industrial sewage Possibility to build one's own sewage treatment plant
<p>Odprowadzenie wód deszczowych na terenie (T/N) Rain water discharge (Y/N)</p>	NIE – ustalenia w planie zagospodarowania –sieć kanalizacji deszczowej Ø 400 do 500 mm NO –arrangements In the valid zoning plan – rainy system Ø 400-500 mm
<p>Oczyszczalnia ścieków na terenie bądź w bezpośrednim sąsiedztwie Treatment plant (Y/N)</p>	Tak - miejska oczyszczalnia ścieków – ul. Nowomłyńska- odległość –1,5 km yes – urban sewage treatment plant Nowomłyńska Street distance 1,5 km
<p>Telefony (T/N) Telephone (Y/N)</p>	TAK yes
<ul style="list-style-type: none"> Odległość przyłącza od granicy terenu Connection point (distance from boundary) [m] 	Na terenie – ustalenia w planie – sieć kablowa, teletechniczna doziemna On the terrain - arrangements in the valid zoning plan – cable underground system

ZAŁĄCZNIK NR 3

	<ul style="list-style-type: none"> Liczba dostępnych linii analogowych Number of available analog lines 	Telekomunikacja Polska
	<ul style="list-style-type: none"> Liczba dostępnych linii ISDN Number of available ISDN lines 	-----
Uwagi Comments	<p>Opracowano projekt uchwały dotyczący zwolnień z podatków lokalnych dla inwestorów tworzących nowe miejsca pracy na terenie gminy Dobiegniew, który wymaga opinii prezesa Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK).</p> <p>There is project of resolution concerning local tax exemption for investor who creates new workplaces in the commune Dobiegniew. The project needs an opinion of the chairman of Rival and Consumer Protection Office (UOKiK).</p>	
Osoba przygotowująca ofertę Offer prepared by	<p>Imię, nazwisko, stanowisko, tel., tel. komórkowy, e-mail, znajomość języków obcych</p> <ol style="list-style-type: none"> Bożena Grudzińska-specjalista ds. strefy przemysłowej /expert of the economic matter e mail: b.grudzinska @dobiegniew.pl, tel.095/7611040 w.117, j.rosyjski Maria Szydłowska- inspektor ds.gospodarki gruntami, e mail:rubik09@vp.pl, tel. 095/7611040 wew.116, 	
Osoby do kontaktu Contact person	<p>Imię, nazwisko, stanowisko, tel., tel. komórkowy, e-mail, znajomość języków obcych</p> <ol style="list-style-type: none"> Bożena Grudzińska-specjalista ds. strefy przemysłowej /expert of the economic matter e mail: b.grudzinska @dobiegniew.pl, tel.095/7611040 w.117, rosyjski/Russian Maria Szydłowska, inspektor ds. gospodarki gruntami/ inspector of the areas management, 095 76 11 040 wew. 116 Agnieszka Przybył, Kierownik Biura Funduszy Europejskich i Współpracy Zagranicznej/Officemanager for European Fonds und Foreign Cooperation 0 609 108 408, aprzybyl@interia.pl, niemiecki/German, angielski/English 	

Wymagane załączniki:

Required enclosures:

- **Maps of plot (including infrastructure on plot and transport links);**
Mapki terenu (włączając infrastrukturę na terenie i sieć połączeń transportowych);
- **5-10 high-quality photographs giving full view of plot**
5-10 dobrej jakości zdjęć, dających pełny obraz terenu;
- **Aerial photographs (if available)**
Zdjęcia lotnicze (o ile są);
- **Resolution of Commune Council on exemption from local taxes for investors, in compliance with European Union regulations.**
- **INFORMACJE DODATKOWE.**
- **DOBIEGNIIEWSKA STREFA PRZEMYSŁOWA POSIADA:**
- Uchwała Nr XX/129,/ Rady Miejskiej w Dobiegniewie z dnia 15 maja 2008 r. w sprawie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego terenów Dobiegniewskiej Strefy Przemysłowej w Dobiegniewie / Resolution nr XX/129 of Commune Council of Dobiegniew from 15 of Mai 2008 for the local developed spatial plan of the Dobiegniewska Industrial Zone
- Uchwała Rady Gminy dotycząca zwolnień z podatków lokalnych dla inwestorów zgodna z przepisami prawa Unii Europejskiej / Resolution of Commune Council on local tax exemption for investors, in compliance with European Union regulations.

ZAŁĄCZNIK NR 3

- Uchwała Nr XIX/118/2008 Rady Miejskiej w Dobiegniewie z dnia 22 kwietnia 2008r. w sprawie przyjęcia Programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji przeznaczonego dla mikro, małych średnich przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie Miasta i Gminy Dobiegniew / Resolution nr XIX/118/2008 of Commune Council of Dobiegniew from 22. of April 2008 for acceptance of the Programme of the regional aid for the new investments for small land medium investors
- Ekofizjografia Podstawowa dla obszaru Dobiegniewskiej Strefy Przemysłowej z dnia 27 listopada 2007 r./ Basic study of nature for the Dobiegniewska Industrial Zone from 27 of November 2007
- Na ukończeniu jest projekt techniczny dotyczący rozbudowy istniejącej sieci wodno - kanalizacyjnej do granic działki o długości ok. 800 metrów . Zakończenie realizacji w/w zadania planowane jest w II półroczu 2009 r. Aktualnie nie ma możliwości odbioru żadnej ilości ścieków przemysłowych. Istnieje możliwość wybudowania przez inwestora własnej oczyszczalni ścieków / odbiór ścieków w cyku zamkniętym. / Nearing completion is the technical documentation for the extension of the existing plumbing to the building plot edge with the length of 800 m. The end of the task is planned for the second half of the year 2009.

Stan aktualny na dzień 13 stycznia 2008 r.